

**Mémento à l'intention  
des partenaires de**  
*Perspectives Documentaires  
en Éducation*



**Institut National de Recherche Pédagogique**

**Le Mémento à l'intention des partenaires de  
*Perspectives Documentaires en Éducation*  
a été conçu par  
le Centre de Documentation Recherche  
à l'intention des  
auteurs,  
rédacteurs,  
membres du Comité de lecture  
et étudiants.**

**1993**

## SOMMAIRE

Description bibliographique	5
- Principe et exemple de fiche	5
- Monographies	8
- Articles de périodiques	9
- Contributions à des monographies	9
- Actes de congrès	9
Abréviations usuelles	10
Classement des noms propres à particules	11
Cas des nouvelles éditions	12
Correction des épreuves	13
Résumé en anglais	14
Classement des références bibliographiques	14
Citations	15



Vous avez accepté de participer à l'élaboration de *Perspectives Documentaires en Éducation* et vous contribuez ainsi à la diffusion de l'information scientifique. Celle-ci est une des clés des développements économique et culturel de la société. Elle constitue une ressource essentielle pour la recherche et l'innovation.

Pour faciliter les échanges bibliographiques au niveau national comme au niveau international, on s'appuie sur des normes AFNOR (1) de la documentation. Les normes sont susceptibles d'être révisées pour tenir compte de l'évolution des techniques, de la diversité des secteurs d'application, de la variété des professions concernées.

Nous nous référons pour les règles de description bibliographique au dernier recueil paru (1990). Ces normes prennent en compte les recommandations de la Fédération internationale des associations de bibliothécaires et des bibliothèques (IFLA). Elles sont conformes aux prescriptions de la description bibliographique internationale normalisé (ISBD).

Envoyez-nous aussi vos disquettes...

Si vous utilisez un micro-ordinateur pour saisir ou faire saisir votre texte, nous sommes intéressés à ce que vous nous fassiez parvenir, en plus du « tapuscrit », la disquette contenant le fichier de votre texte. Nous acceptons les disquettes 5 pouces 1/4 compatibles (IBM PC) et les fichiers provenant des logiciels de traitement de texte suivants : Wordstar, Wordstar 2000, Word, Winword, Wordperfect, ou tout fichier ASCII (format appauvri) provenant d'autres logiciels de traitement de texte.

Nous acceptons aussi les disquettes 3 pouces 1/2 compatibles MS-DOS ou provenant du MacIntosh (Plus, SE, II, LC)

---

1 AFNOR. Recueil des normes françaises. Documentation.  
tome 1 : présentation des publications, translittération, thésaurus et indexation  
tome 2 : Catalogage  
Paris : AFNOR, 1990.

Dans tous les cas, veuillez coller sur votre disquette une étiquette indiquant les noms du logiciel et de la machine utilisés, ainsi que le nom du ou des fichiers concernés.

Un résumé en français et/ou en anglais sera bien accueilli.

Lorsque les délais pour l'envoi de l'article sont réduits, la communication par FAX est souhaitée.

INRP : 43.54.32.01

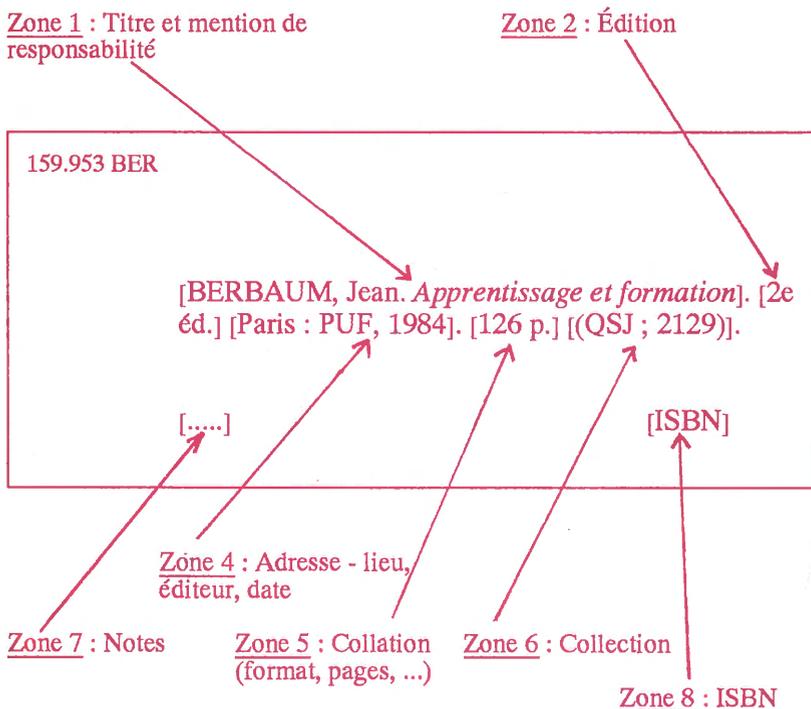
## Description bibliographique

Pour comprendre la logique de présentation des éléments de la notice bibliographique, il est bon de rappeler les 8 zones qui la composent. Ces zones correspondent aux différentes étapes du traitement documentaire et sont séparées par une ponctuation. C'est celles qu'on retrouve sur une fiche de catalogage (fichier manuel) ou sur un bordereau de saisie informatisé où elles constituent des champs.

Cette fiche est la véritable carte d'identité de l'ouvrage.

La description bibliographique s'inspire de cette notice mais en la simplifiant.

### Exemple de fiche



Centre de Documentation Recherche

ZONES	SOURCES D'INFORMATION
1 = Titre et mention de responsabilité <i>zone constante</i>	1 = Page de titre
2 = Edition et mention de responsabilité relative à l'édition <i>zone éventuelle</i>	1 = Page de titre 2 = Parties liminaires et ach. d
3 = Zone particulière à certains types de documents	
4 = Adresse (Lieu : éditeur commercial, date) <i>zone constante</i>	1 = Page de titre 2 = Parties liminaires et ach. d
5 = Collation (format, pages, etc)	L'ouvrage lui-même
6 = Collection <i>zone constante</i>	L'ouvrage lui-même
7 = Notes <i>zone éventuelle</i>	L'ouvrage lui-même n'importe où
8 = ISBN <i>zone éventuelle</i>	Généralement au verso de la page de titre et au bas du dos de la couverture

Pour la description bibliographique, vous trouverez des exemples de présentation concernant le cas

**des monographies**

a - ouvrages ou rapports

b - thèses

**des articles de périodiques**

**des contributions à une monographie  
des actes de congrès**

Nous attirons l'attention sur quelques cas de figure :

- la question des abréviations

- la mention de nouvelle édition

- la mention de collection

Pour le classement des noms propres à particules

- quelques usages nationaux

## Présentation des références bibliographiques

Les références bibliographiques regroupées en fin de texte doivent s'inspirer des modèles suivants :

### - Les monographies

a) livre, rapport

BOURDONCLE, R. et LOMBROSO, M. *La formation continue des enseignants du second degré*. Paris : INRP, 1986. 205 p.

à noter : le titre de l'ouvrage est en *italique*.

b) thèse

FORQUIN, J.-C. *Le débat sur l'école et la culture chez les théoriciens et sociologues de l'éducation en Grande-Bretagne (1960-1985)*. Th. Etat : Lettres et Sciences Humaines : Strasbourg : 1987. 2 vol. 662 p.

On utilise les abréviations suivantes :

- pour la nature du doctorat

Th. Etat

Th. doct. pour les thèses nouveaux régimes (depuis 84)

Th. 3e cycle

- pour l'établissement de soutenance

Lyon, Ins. natl. sci. appl.

Paris, EHESS

- Les articles de périodique

HASSENFORDER, J. Recherche en éducation et information des enseignants. *Perspectives documentaires en sciences de l'éducation*, 1983, n° 1, p. 7-12.

Le titre du périodique est en *italique*.

- Contribution à des monographies

DEFORGE, Y. et GEMINARD, L. Les technologies et la technologie : à la recherche de l'acquisition d'une culture technique par l'enseignement in RENOUEUX, X., dir. *L'école de la démocratie*. Paris : Edilig ; Fondation Diderot, 1988, p. 223-239.

à noter : le titre du "document-hôte" est en *italique*, la pagination est celle de la contribution.

- Actes de congrès

Lorsque des personnes se réunissent pour communiquer leurs idées, elles forment une collectivité qu'on appelle : congrès et à qui revient la responsabilité intellectuelle des publications. Sont considérées comme congrès, les réunions suivantes : assises, colloques, forum, journées, salon, séminaire, symposium, table-ronde, université d'été...

Exemple :

*Résumés des communications : Débats sur les recherches et les innovations* / Biennale de l'Éducation et de la Formation, Paris-Unesco, 27-30 avril 1992. Paris : APRIEF, 1992.

## - Abréviations usuelles

Leur usage est surtout réservé aux notes. Ce sont d'abord les formules latines et autres abréviations dont on se sert pour les renvois et les références

**cf.** : du latin "confer" - sert pour suggérer des rapprochements

**comp.** : comparez

**contra** : solution contraire - sert à suggérer l'opposition

**et al.** : et autres (et alli) - pour citer un ouvrage collectif

**ibid** : ibidem : ici même - pour éviter les répétitions quand la référence est la même

**infra** : plus bas - au-dessous - renvoie à une page ultérieure

**loc. cit.** : loco citato : à l'endroit précité

**passim** : "çà et là"

**p.** : page

**supra** : "plus haut", "au-dessus" - renvoie à une page antérieure de l'ouvrage

**v.** : abréviation de voir

Ce sont aussi les abréviations qui désignent les subdivisions d'un texte :

**al.** : alinéa

**art.** : article

**t.** : tome

**v. ou vol.** : volume

**Classement des noms propres à particules**

NATIONALITÉ	PARTICULES MAINTENUES	PARTICULES REJETÉES	NOMS COMPOSÉS
FRANCE	DES, DU, L', LA, LE + noms d'origine étrangère DU BELLAY (Joachim)	D', DE  LA FONTAINE	Classement au premier élément DROUET D'ERLON (Jean-Baptiste)
ALLEMAGNE	AM, AUFM, IM, VOM ZUR ZUR MUELHEN (Hermynia)	VON, VON DER, ZU BISMARCK (Otto, Graf von)	id.
ESPAGNE AMÉRIQUE HISPANO- PHONE		DE, DE LAS, DE LES, DE LOS, DEL LA, LAS, LOS FUENTE (Ramon de la)	id. GARCIA LORCA (Federico)
ITALIE	D', DA, DE, DEL DELLA, DI DE CESPEDÉS (Alba)		id.
BELGIQUE, PAYS-BAS	DE, DEN, T', TEN, VAN, VAN DEN, VAN DER, VAN DER ESSEN (Léon) DE COSTER (Charles)		id.
PAYS ANGLO- PHONES (Grande- Bretagne, Irlande, Commonwealth, USA	Aucun rejet DOS PASSOS (John) DE QUINCEY (Thomas)		Classement au dernier élément (sauf si trait d'union ou expression indivisible SAN CRISTOBAL KENNEDY (John Fitzgerald) GOMÈS (Soerio Pereira)
PORTUGAL BRÉSIL		DA, DAS, DE, DOS SANTOS (Joao Adolpho dos)	
SCANDINAVIE	DE	AF, AV, VON	

**- Le cas des nouvelles éditions**

La zone "édition" se situe entre la mention de titre et responsabilité et la zone d'adresse bibliographique. Elle accepte des formes abrégées.

Exemple :

BERNARD, M., BOUTHORS, M. et ÉTÉVÉ, C. [et al.]-  
*Méthodoref : guide méthodologique de la recherche en éducation et formation*. 2e éd. rev. et augm. Paris : INRP ; L'Harmattan, 1991.  
(Education et formation : références).

**- Le cas des collections**

La collection se place en fin de notice bibliographique, assortie de son numéro dans la série s'il y a lieu.

HUGON, M.A. et LANTIER, N. *Un inventaire des recherches actions en éducation et formation*. Paris : INRP, 1990. (Rapports de recherche ; 7).

Pour corriger les épreuves, des signes de correction placés en marge du "tapuscrit" facilitent la communication entre l'auteur et l'imprimeur.

**Tableau des signes de correction**

	à changer		à aligner
	à ajouter		à retourner
	signe ou mot à supprimer		alinéa
	à rapprocher		en italique
	à espacer		en gras
	interligne à diminuer		petite capitale
	interligne à augmenter		grande capitale
	à sortir		grande capitale en italique
	à rentrer		grande capitale en gras
	à transposer		à centrer
	à faire suivre		rayé par erreur à rétablir

N.B. - Plusieurs corrections peuvent concerner une même ligne. Il est recommandé de porter celles-ci dans la marge de droite, au fur et à mesure qu'elles se présentent à la lecture, c'est-à-dire de gauche à droite.

Il devient de sorte évident que la première correction lue dans la marge se rapporte au premier signe indiqué dans la ligne et ainsi de suite.

Si au contraire on indiquait les corrections à faire dans la marge de gauche il faudrait les lire de droite à gauche, ce qui est peu commode.

### **- le résumé en anglais**

L'article scientifique comporte un abstract en anglais.

Dans l'article de PEREC, joint en fin du mémento, le résumé traduit de l'anglais est un exemple de traduction "mot à mot" à éviter.

Il est conseillé de faire relire son résumé par un angliciste pour éviter les "faux amis".

Un dictionnaire anglais-français des termes d'éducation est en préparation par Monsieur de Ricolfis.

### **- le classement des références bibliographiques**

Il suit l'ordre alphabétique des auteurs, et, pour un même auteur, ensuite, celui des dates puis des titres (ordre alphabétique). Dans le cas de plusieurs références du même auteur et de la même année, les références sont signalés par a, b, c...

Ex : (Bourdieu, 1984.a)

### - les citations

Dans le **corps du texte**, la citation simple d'auteur est limitée à la date et la référence complète se retrouve dans la bibliographie finale (Ex 1) ou se place en bas de page (Ex 2) avec le numéro de note.

Ex 1 :

"Ce que H. GARFINKEL (1986) nomme "account", c'est le support, le vecteur, le véhicule de cette équivalence.

Ex 2 :

"Faire" une interaction, c'est la "dire". Ou plus exactement, pour reprendre l'expression de Paul ATTEWELL (1974)<sup>2</sup>, intéragir, c'est faire, et faire, c'est dire.

Enfin, la citation d'un extrait est suivie de l'indication de la page.

Ex 3 :

La réflexivité présuppose donc *"que les activités par lesquelles les membres produisent et gèrent les situations de leur vie organisée de tous les jours sont identiques aux procédures utilisées pour rendre ces situations descriptibles"* (H. GARFINKEL, 1967, p. 1)

Exemples pris in COULON, Alain. *Le métier d'étudiant*. Thèse de doctorat d'Etat : Paris VIII, 1990.

---

<sup>2</sup> ATTEWELL, P., 1974 : "Ethnomethodology since GARFINKEL", *Theory and Practice*, 1, 2, p. 179-210.

Enfin après tous ces exercices assez conventionnels, un peu de détente. La caricature de l'article scientifique est un genre littéraire auquel Georges PEREC s'est essayé avec beaucoup de brio. PEREC, Georges. *Cantatrix sopranica L. et autres écrits scientifiques*. Paris : Le Seuil, 1991. (La librairie du XXe siècle).

## Experimental demonstration of the tomatotopic organization in the Soprano (Cantatrix sopranica I.)

*George Perec*  
*Laboratoire de physiologie*  
*Faculté de médecine Saint Antoine*  
*Paris, France*

### Sommaire

Démonstration expérimentale d'une organisation tomatotopique chez la Cantatrice.

L'auteur étudie les fois que le lancement de la tomate il provoque la réaction yellante chez la Chantatrice et démontre que divers plusieurs aires de la cervelle elles était implicatées dans la response, en particulier, le trajet légumier, les nucleithalameux et le fiçure musicien de l'hémisphère nord.

As observed at the turn of the century by Marks & Spencer (1899), who first named the "yelling reaction" (YR), the striking effects of tomato throwing on Sopranoes have been extensively described. Although numerous behavioral (Zeeg & Puss, 1931 ; Roux & Combaluzier, 1932 ; Sinon et al. 1948), pathological (Hun & Deu, 1960), comparative (Karybb & Szylâ, 1973) and follow-up (Else & Vire, 1974) studies have permitted a valuable description of these typical responses, neuro-anatomical, as well as neurophysiological data, are, in spite of their number, surprisingly, confusing. In their henceforth late twenties' classical demonstrations. Chou & Lai (1927 a, b, c, 1928 a, b, 1929 a, 1930) have ruled out the hypothesis of a pure facio-facial nociceptive reflex that has been advanced for many years by a number of authors (Mace & Doyne, 1912 ; Payre & Tairnelle, 1916 ; Sornette & Billeveyzé, 1925). Since that time, numerous observations have been made that have tried to decipher the tangling puzzle as well as the puzzling tangle of the afferent and/or efferent sides of the YR and led to the rather chaotic involvement of numberless structures and paths : trigeminal (Loewenstein et al., 1930), bitrigeminal (Von Aitick, 1940), quadririgeminal (Von der Deder, 1950), supra-, infra-, and inter-trigeminal (Mason & Ragoun, 1960) afferents have been likely pointed out as well as macular (Zakouski, 1954), saccular (Bortsch, 1955), utricular (Malosol, 1956), ventricular (Tarama, 1957), monocular (Zubrowska, 1958), binocular (Chachlik, 1959-1960),

1950), supra-, infra-, and inter-trigeminal (Mason & Ragoun, 1960) afferents have been likely pointed out as well as macular (Zakouski, 1954), saccular (Bortsch, 1955), utricular (Malosol, 1956), ventricular (Tarama, 1957), monocular (Zubrowska, 1958), binocular (Chachlik, 1959-1960), triocular (Strogonoff, 1960), auditive (Balalaïka, 1515) and digestive (Alka-Seltzer, 1815) inputs. Spinothalamic (Attou & Ratathou, 1974), rubrospinal (Maotz & Toung, 1973), nigro-striatal (Szentagothai, 1972), reticular (Pompeiano et al., 1971), hypothalamic (Hubel & Wiesel, 1970), mesolimbic (Kuffler, 1969) and cerebellar (High & Low, 1968) pathways have been vainly searched out for a tentative explanation of the YR organization and almost every part of the somesthetic (Pericoloso & Sporgersi, 1973), motor (Ford, 1930), commissural (Gordon & Bogen, 1974) and associative (Einstein et al., 1974) cortices have been found responsible for the progressive building-up of the response although, up-to-now, no decisive demonstration of both the input and output of the YR programming has been convincely advanced.

Recent observations by Unsofort & Tchetera pointing out that "the more you throw tomatoes on Sopranoes, the more they yell"

.....

.....

The author gratefully acknowledges the helpful criticisms as well as the skilful assistance of J. Chandelier, M. De Miroschedji and H. Gautier.

## REFERENCES

Alka-Seltzer, L. *Untersuchungen über die tomatostaltische Reflexe beim Walküre. Bayreuth Monatscher. f. exp. Biol.* 184, 34-43, 1815.

Attou, J. & Ratathou, F. Laminar configuration of the thalamo-tomatic relay nuclei. Experimental study with Fink-Heimer-Gygax methods. In : *The Hyperthalamus*, ed. by V. Cointreau and M. Brizard, Cambridge, Oxford U.P., pp. 32-88, 1974.

.....  
.....

.....  
.....

Zyszytrakyczwsz-Sekrâwszkiwez, I. *The Monte Carlo theorem as a use in locating brain and other sites.* J. math. Vivisec, 27, 134-143, 1974.

## Notes personnelles

## Notes personnelles

**Institut National de Recherche Pédagogique**  
**29, rue d'Ulm 75230 PARIS CEDEX 05**